



## **EURIG Working Group on Aggregates**

***Meeting 15<sup>th</sup> August 2012, National Library of Finland, Helsinki***

### Attendance

#### Members

Philippe Le Pape, ABES, France

Françoise Leresche, Bibliothèque nationale de France

Miriam Säfström, National Library of Sweden (Chair)

Verena Schaffner, The Austrian Library Network and Service Ltd., Austria (via telephone)

#### Members absent (due to technical difficulties)

Reinhold Heuvelmann, Deutsche Nationalbibliothek, Germany

Christian Schütz, Deutsche Nationalbibliothek, Germany

#### Observers

Marjatta Autio-Tuuli, National Library of Finland

Anders Cato, Gothenburg University Library, Sweden

Christine Frodl, Deutsche Nationalbibliothek, Germany

Rosa Maria Galvão, National Library of Portugal

Hanne Hørl Hansen, Danish Library Center, Denmark

Irena Kavčič, National and University Library, Slovenia

François-Xavier Pelegrin, ISSN International Centre, France

Pat Riva, Bibliothèque et Archives nationales du Québec, Canada

Ricardo Santos, National Library of Spain

Katerina Sornova, National Library of Finland

### Documents:

*Final Report of the Working Group on Aggregates*, September 12, 2011

<http://www.ifla.org/files/cataloguing/frbrg/AggregatesFinalReport.pdf>

*RDA issues for discussion by EURIG*, Version of January 16, 2012 with comments from EURIG members

[http://www.slainte.org.uk/eurig/docs/1201Paris/EURIG\\_technical\\_meeting\\_Working\\_document\\_with\\_comments\\_2012-01-16.pdf](http://www.slainte.org.uk/eurig/docs/1201Paris/EURIG_technical_meeting_Working_document_with_comments_2012-01-16.pdf)

*Compilations of Works: a proposed approach*, by the French Working Group on RDA, submitted 8<sup>th</sup> August 2012

[http://rda-en-france.enssib.fr/sites/rda-en-france.enssib.fr/files/AFNORCompilations%20of%20Works\\_eng.doc](http://rda-en-france.enssib.fr/sites/rda-en-france.enssib.fr/files/AFNORCompilations%20of%20Works_eng.doc)

*Illustrations: a proposed approach*, by the French Working Group on RDA, submitted 8<sup>th</sup> August 2012

[http://rda-en-france.enssib.fr/sites/rda-en-france.enssib.fr/files/AFNORIllustrations\\_eng.pdf](http://rda-en-france.enssib.fr/sites/rda-en-france.enssib.fr/files/AFNORIllustrations_eng.pdf)

Miriam Säfström welcomed members and observers and thanked the National Library of Finland for hosting the meeting. Reinhold Heuvelmann and Christian Schütz could not attend the meeting due to technical problems. Christine Frodl took notes for the minutes. After a short presentation of the group, questions relating to aggregates, raised at the EURIG technical meeting in January 2012, were discussed, especially two documents sent out by AFNOR (France) recently.

### Illustrations

Philippe Le Pape presented the paper on illustrations.

In RDA illustrations are mainly dealt with at the *expression* level (see: RDA 7.15 Illustrative content and also RDA 20.2.1.1. Persons, families, and corporate bodies associated with an expression).

However illustrations can also be found at the *work* level (see RDA 19.2.1.3. Person, families, and corporate bodies associated with a work > Recording creators). A set of illustrations associated with a resource can also be considered to be a *work* (see RDA 25 Related works).

The AFNOR paper distinguishes between 2 cases:

1. Totally or partially graphic works
2. Works that are mainly textual

The paper then broadens its core topic to other types of augmentative contents, and provides further examples with prefaces and postfaces.

As to illustrations, AFNOR has no objection in doing as advised in RDA for those *works* that are totally or partially graphic in nature and the resource has no text, but they are not satisfied with illustrative content being placed at the *expression* level (Example: Aménager son jardin) in all other situations, when such content is precisely “illustrative” (“secondary” to a “main” work). Therefore: when the graphic part of a resource is not a part of the *work* itself, it should clearly be at the *manifestation* level. (Further explanations see *Illustrations: a proposed approach*, by the French Working Group on RDA, submitted 8<sup>th</sup> August 2012, page 3 ff.).

The group agrees with the French approach. A final decision will be made at the EURIG annual meeting in September 2012 in Madrid. Then it could be transferred into a proposal to the JSC for 2013. Pat Riva (Chair of the FRBR Review Group) notes that it could be a complex proposal, because all related RDA rules have to be taken into account.

### Compilations of works

Francoise Leresche presented the paper on compilations of works. RDA is seen as complicated on this topic. AFNOR has identified different cases; therefore their paper is structured into the following topics:

1. Manifestations embodying a limited number of works
2. Manifestations embodying compilations of many works
3. Status of the compiler
4. Whole / part relationships

### 1. Manifestations embodying a limited number of works

When a manifestation embodies a limited number of works, RDA describes each work separately, if they are works by one person, family, or corporate body (RDA 6.2.2.10.3 and 6.14.2.8.6.). RDA applies the same treatment to works by different persons, families, or corporate bodies, only if there is no collective title (RDA 6.27.1.4.).

### 2. Manifestations embodying compilations of many works

For compilations with many works, RDA considers that there is an aggregating work which corresponds to the compilation. But this is not made explicit and the rules are scattered and not always consistent.

RDA provides rules for compilations of works by one person, family, or corporate body, through the rules on the preferred title (RDA 6.2.2.10 and 6.14.2.8.). The aggregating work is identified, either by the title used in resources embodying that compilation or in reference sources, or by a conventional collective title (RDA 6.2.2.10. and 6.14.2.8.).

RDA provides rules for compilations of works by different persons, families, or corporate bodies, through the rules on the structure of an authorized access point (RDA 6.27.1.4.). The aggregating work is identified by the title proper of the manifestation that embodies the compilation. If the manifestation lacks a collective title, there is an alternative to construct an authorized access point based on a title devised by the cataloguer.

### 3. Status of the compiler

Compilers are regarded as related to the expression (RDA 20.2.1.3.). There is no example for a compiler of works by one person, family, or corporate body, but it can be assumed that the same treatment will be applied.

### 4. Whole / part relationships

RDA enables one to record the whole / part relationship between works (RDA J.2), expressions (RDA J.3), and manifestations (RDA J.4). According to the examples, the relationship between a compilation and the compiled works is at the work level (RDA 25.1), but it can also be recorded at the manifestation level (RDA 27.1).

As to the rules, AFNOR supports RDA in some cases (i.e. for compilations consisting of two or more but not all the works of one creator, or for compilations of works by different creators lacking a collective title), but calls for more consistent rules in other cases, in line with FRBR Review Group's *Final Report of the Working Group on Aggregates* (2011), except on one point (in AFNOR's opinion, the aggregation should be placed at the level of the Expression, not at the Manifestation level)

AFNOR's full proposal can be found at page 15 of the document *Compilations of Works: a proposed approach*, by the French Working Group on RDA, submitted 8<sup>th</sup> August 2012.

#### Examples

Paul Verlaine: Fêtes galantes

Three works of the same poet. Treatment according to RDA, make a link from the manifestation to each work. But there is also a preface and notes, which could be considered as augmentation. No aggregating work/expression; put an access point on the manifestation level.

Thomas Hardy: Les forestiers

Same case - in accordance with RDA.

William Butler Yeats: Derniers poèmes

Works by one person. Compilation is not done by the author but known under a title used in reference sources. AFNOR follows the Working Group on Aggregates, except for the optional whole-part relationship, which AFNOR locates at the expression level. Aggregating work and expression, link to the compiler at the work level.

Jean-Marie Carré: Lettres de la vie littéraire d'Arthur Rimbaud (a selection of Rimbaud's letters by Jean-Marie Carré, published first alone, then with the addition of Rimbaud's letter describing his journey in Abyssinia)

This example illustrates the reason why AFNOR suggests that the whole-part relationship should be placed at the expression level (the aggregating work has two different aggregating expressions, which correspond to two different selections). The title of the aggregating work is made according to RDA. AFNOR recommends the compiler at the work level, according to the analysis of the Working Group on Aggregates.

La légende arthurienne (a rather complex compilation of 15 medieval romances or excerpts of them, translated into modern French. Each work has its own translator and/or editor)

Aggregating work: no links to the creators of the individual works, but again a link to the compiler. As in previous examples, the optional aggregation of the contents is placed at the expression level.

This example illustrates another reason why AFNOR suggests that the whole-part relationship should be placed at the expression level: when the same compilation is embodied in several manifestations, it is more economical to make at the manifestation level only one link to the aggregating expression rather than to repeat the links to each expression of the different contained works (see ICP 2.7 *Economy*. When alternative ways exist to achieve a goal, preference should be given to the way that best furthers overall economy (i.e., the least cost or the simplest approach)).

Josef Greindl chante Schubert & Loewe

Compilation of lieder performed by the same person: two options for describing the content, giving either the full detail of all lieder, or grouping them under the composer's names followed by the conventional title "selections"

Concerning AFNOR's disagreement on recording artificial aggregating works, most notably for consecutively numbered groups of musical works, Pat Riva notes current proposal 6/JSC/CCC/7 "Two or More Parts of Musical Works, etc." (RDA 6.14.2.7.2, RDA 6.14.2.8., RDA 6.28.2.3.)

Verena Schaffner sees problems regarding the conventional collective title, it is an Anglo-American rule. She would like to discuss this further via e-mail.

#### Next steps

In the case of illustrations, there seems to be a consensus on AFNORs' proposal, but as all members of the WG could not attend this meeting, the question needs to be settled via e-mail and hopefully a final decision can be made at the EURIG meeting in Madrid September 21st. This will form the basis for a proposal to the JSC for 2013.

For the compilations the question is more complex, and even members present at the meeting felt the need of further discussion at their home institutions. This topic will also be discussed

further via e-mail. Observers with an interest in this topic were invited to take part in this. For the e-mail discussion the group will be expanded with Hanne Hørh Hansen, Irena Kavčič, Ricardo Santos and Katerina Sornova.